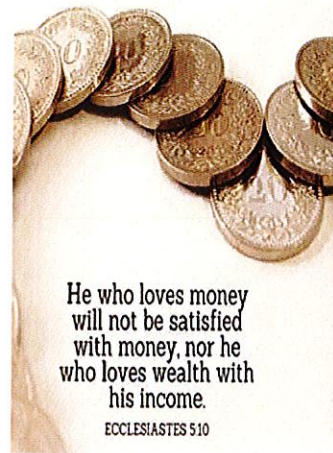




Luke 19: 1-10

Dissatisfied with his riches and what they have cost him, **Zacchaeus** risks all to meet Jesus and sacrifices all to honor Jesus.

He who loves money
will not be satisfied
with money, nor he
who loves wealth with
his income.
ECCLESIASTES 5:10

St. Christopher's Episcopal Church

All Saints Sunday
El Domingo de Todos Los Santos

10:00 a.m.
Bilingual/Bilingue

10233 W. Peoria Ave., Sun City, AZ 85351 * 623-972-1100
office@stchristophers-az.org

Book of Common Prayer * El Libro de Oración Comunion
Rite II * Rito II

Music from/ Música de
1982 Hymnal (H) * Flor y Canto (FC)

Today's Worship Leaders * Los Lideres al servicio de hoy

Celebrant/Celebrante: Rev Gerardo Brambila
Verger/Sacristan: Patty Emanuelson
Crucifer/Crucifiquero: Maria Maciel
Gospel/Evangelio: Betty Roddy
Eucharistic Ministers/Ministros Eucarísticos: Betty Roddy & Maria Maciel

First Lesson: Marva Martinez
Psalm/Salmo: Victoria Brambila
Second Lesson/ Segunda lección: Paulina Lopez
Prayers of the People/Oraciones del Pueblo: Dick Young & Elvira Vasquez

Today's Music Leaders/Los Lideres musicales de hoy

Choir Director/Y Director del Coro: Mr. Don Palm
Guitar/Guitarra: Arturo Jaramillo, Bill Lynn (Bass/Bajo)
Vocalists/Vocalistas: Arturo & Isabel Jaramillo, Bill Lynn
St. Christopher's Choir/El Coro de San Cristobal

The Holy Eucharist – Rite II

Prelude

Vestry Announcements

Please stand as able

Processional

For All the Saints

H-287

Celebrant: Blessed be God, Father, Son and Holy Spirit

People: And blessed be his kingdom, now and forever. Amen.

Celebrant: Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. *Amen.*

Gloria: *Glory to God*

S-278

Celebrant: The Lord be with you

People: And also with you

Celebrant: Let us pray

The Collect of the Day

Celebrant:

Almighty and merciful God, it is only by your gift that your faithful people offer you true and laudable service: Grant that we may run without stumbling to obtain your heavenly promises; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. *Amen.*

La Sagrada Eucaristía: Rito Dos

Prelude

Vestry Announcements

Por favor, póngase de pie como puedan

Himno de la Procesión

Todos los santos

H-287

La Celebrante: Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

Pueblo: Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.

Celebrante: Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.

Gloria: *Gloria a Dios*

S-278

Celebrante: El Señor sea con ustedes.

Pueblo: Y con tu espíritu.

Celebrante: Oremos.

Collecta del Dia

Celebrante:

Dios de poder y piedad, sólo de ti mana el don que hace posible que tu pueblo fiel te sirva sincera y laudablemente: Concédenos que, para lograr el premio de tus promesas celestiales, podamos correr sin tropiezos; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. Amén.

Please be seated for the lessons.

First Reading
Isaiah 1: 10-18

Hear the word of the Lord, you rulers of Sodom!

Listen to the teaching of our God, you people of Gomorrah!

What to me is the multitude of your sacrifices?
says the Lord;

I have had enough of burnt offerings of rams
and the fat of fed beasts; I do not delight in the
blood of bulls, or of lambs, or of goats.

When you come to appear before me, who
asked this from your hand? Trample my courts
no more; bringing offerings is futile;
incense is an abomination to me.

New moon and sabbath and calling of
convocation--I cannot endure solemn
assemblies with iniquity.

Your new moons and your appointed festivals
my soul hates; they have become a burden to
me, I am weary of bearing them.

When you stretch out your hands, I will hide my
eyes from you; even though you make many
prayers, I will not listen; your hands are full of
blood.

Wash yourselves; make yourselves clean;
remove the evil of your doings from before my
eyes; cease to do evil, learn to do good; seek
justice, rescue the oppressed, defend the
orphan, plead for the widow.

Come now, let us argue it out, says the Lord:

Por favor, siéntese para las lecciones.

Primera Lectura
Isaías 1:10-18

Jefes de Sodoma, escuchen la palabra del
Señor;

pueblo de Gomorra, oye atentamente lo que
nuestro Dios te va a enseñar.

El Señor dice: «¿Para qué me traen tantos
sacrificios? Ya estoy harto de sus holocaustos
de carneros y de la grasa de los terneros; me
repugna la sangre de los toros, carneros y
cabritos.

Ustedes vienen a presentarse ante mí, pero
¿quién les pidió que pisotearan mis atrios? No
me traigan más ofrendas sin valor; no soporto
el humo de ellas.

Ustedes llaman al pueblo a celebrar la luna
nueva y el sábado, pero yo no soporto las
fiestas de gente que practica el mal.

Aborrezco sus fiestas de luna nueva y sus
reuniones; ¡se me han vuelto tan molestas
que ya no las aguanto!

Cuando ustedes levantan las manos para orar,
yo aparto mis ojos de ustedes; y aunque
hacen muchas oraciones, yo no las escucho.
Tienen las manos manchadas de sangre.

¡Lávense, límpiense! ¡Aparten de mi vista sus
maldades! ¡Dejen de hacer el mal! ¡Aprendan
a hacer el bien, esfuércense en hacer lo que
es justo, ayuden al oprimido, hagan justicia al
huérfano, defiendan los derechos de la
viuda!» El Señor dice:

though your sins are like scarlet, they shall be like snow; though they are red like crimson, they shall become like wool.

The Word of the Lord

P. Thanks be to God

**The Psalm
Psalm 32: 1-8**

1. Happy are they whose transgressions are forgiven, *
and whose sin is put away!
2. Happy are they to whom the Lord imputes no guilt, *
and in whose spirit there is no guile!
3. While I held my tongue, my bones withered away, *
because of my groaning all day long.
4. For your hand was heavy upon me day and night; *
my moisture was dried up as in the heat of summer.
5. Then I acknowledged my sin to you, ***and did not conceal my guilt.**
6. I said, "I will confess my transgressions to the Lord." *
Then you forgave me the guilt of my sin.
7. Therefore all the faithful will make their prayers to you in time of trouble; ***when the great waters overflow, they shall not reach them.**
8. You are my hiding place; you preserve me from trouble; *
you surround me with shouts of deliverance.

«Vengan, vamos a discutir este asunto. Aunque sus pecados sean como el rojo más vivo, yo los dejaré blancos como la nieve; aunque sean como tela teñida de púrpura, yo los dejaré blancos como la lana.»

Palabra del Señor.

P: Demos gracias a Dios

**El Salmo
Salmo 32: 1-8**

1. Bienaventurados aquéllos cuyas transgresiones son perdonadas, *
y quitados sus pecados.
2. Bienaventurados a quienes no atribuye culpa el Señor, *
y en cuyo espíritu no hay engaño.
3. Mientras callé, se envejecieron mis huesos *
porque gemí todo el día;
4. Porque de día y de noche pesó sobre mí tu mano; *
se volvió mi verdor en sequedad de verano.
5. Mi pecado entonces te declaré, *
y no encubrí mi culpa.
6. Dije: "Confesaré a ti mis transgresiones"; *
y luego tú perdonaste la culpa de mi pecado.
7. Por ello orarán los fieles en tiempo de necesidad *
ciertamente en la inundación de muchas aguas no llegará ésta a ellos.

8. Tú eres mi escondite; me guardarás de angustias; *
con gritos de liberación me rodearás.

The Epistle

2 Thessalonians 1: 1-4, 11-12

Paul, Silvanus, and Timothy,

To the church of the Thessalonians in God our Father and the Lord Jesus Christ:

Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

We must always give thanks to God for you, brothers and sisters, as is right, because your faith is growing abundantly, and the love of everyone of you for one another is increasing. Therefore we ourselves boast of you among the churches of God for your steadfastness and faith during all your persecutions and the afflictions that you are enduring.

To this end we always pray for you, asking that our God will make you worthy of his call and will fulfill by his power every good resolve and work of faith, so that the name of our Lord Jesus may be glorified in you, and you in him, according to the grace of our God and the Lord Jesus Christ.

The Word of the Lord

Thanks be to God

La Epístola

2 Tesalonicenses 1:1-4, 11-12

Pablo, Silvano y Timoteo saludan a la comunidad de los creyentes de la ciudad de Tesalónica, que están unidos a Dios nuestro Padre y al Señor Jesucristo.

Que Dios nuestro Padre y el Señor Jesucristo derramen su gracia y su paz sobre ustedes. Hermanos, siempre tenemos que dar gracias a Dios por ustedes, como es justo que hagamos, porque la fe de ustedes está creciendo y el amor que cada uno tiene por los otros es cada vez mayor. De modo que nosotros mismos hablamos de ustedes con satisfacción en las iglesias de Dios, por la fortaleza y la fe que ustedes muestran en medio de todas las persecuciones y aflicciones que sufren.

Con este fin oramos siempre por ustedes, pidiendo a nuestro Dios que los haga dignos del llamamiento que les hizo, y que cumpla por su poder todos los buenos deseos de ustedes y los trabajos que realizan movidos por su fe. De esta manera, el nombre de nuestro Señor Jesús será honrado por causa de ustedes, y él los honrará conforme a la bondad de nuestro Dios y del Señor Jesucristo.

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.

Gospel Hymn

Glorify Thy Name

Attached

The Holy Gospel

Luke 19: 1-10

Jesus entered Jericho and was passing through it. A man was there named Zacchaeus; he was a chief tax collector and was rich. He was trying to see who Jesus was, but on account of the crowd he could not, because he was short in stature. So he ran ahead and climbed a sycamore tree to see him, because he was going to pass that way.

When Jesus came to the place, he looked up and said to him, "Zacchaeus, hurry and come down; for I must stay at your house today." So he hurried down and was happy to welcome him.

All who saw it began to grumble and said, "He has gone to be the guest of one who is a sinner." Zacchaeus stood there and said to the Lord, "Look, half of my possessions, Lord, I will give to the poor; and if I have defrauded anyone of anything, I will pay back four times as much."

Then Jesus said to him, "Today salvation has come to this house, because he too is a son of Abraham. For the Son of Man came to seek out and to save the lost."

The Gospel of the Lord

Praise to you Lord Christ

Himno del Evangelio

Glorifica Tu Nombre

Adjunta

El Santo Evangelio

Lucas 19: 1-10

Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Lucas ¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Jesús entró en Jericó y comenzó a atravesar la ciudad. Vivía allí un hombre rico llamado Zaqueo, jefe de los que cobraban impuestos para Roma. Éste quería conocer a Jesús, pero no conseguía verlo porque había mucha gente y Zaqueo era pequeño de estatura. Por eso corrió adelante y, para alcanzar a verlo, se subió a un árbol cerca de donde Jesús tenía que pasar.

Cuando Jesús pasaba por allí, miró hacia arriba y le dijo: —Zaqueo, baja en seguida, porque hoy tengo que quedarme en tu casa. Zaqueo bajó aprisa, y con gusto recibió a Jesús.

Al ver esto, todos comenzaron a criticar a Jesús, diciendo que había ido a quedarse en la casa de un pecador. Zaqueo se levantó entonces y le dijo al Señor: —Mira, Señor, voy a dar a los pobres la mitad de todo lo que tengo; y si le he robado algo a alguien, le devolveré cuatro veces más.

Jesús le dijo: —Hoy ha llegado la salvación a esta casa, porque este hombre también es descendiente de Abraham. Pues el Hijo del hombre ha venido a buscar y salvar lo que se había perdido.

El Evangelio del Señor.

Te alabamos Cristo Jesus

Nicene Creed

BCP pg 358

All Stand

We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ, the only son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary and was made man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshipped and glorified. He has spoken through the Prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen

The Prayers of the People

Credo Niceno

BCP Pág. 358

Todos los puestos

Creo en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible.

Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza del Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros los hombres, y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre; y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Confieso que hay un solo bautismo para el perdón de los pecados. Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

Oraciones del Pueblo

Lector:	In peace, we pray to you, Lord God. For all people in their daily life and work;	Lector:	En paz, te lo pedimos, Señor Dios. Para todas las personas en su vida diaria y trabajo;
People:	For our families, friends, and neighbors, and for those who are alone.	Gente:	Por nuestras familias, amigos y vecinos, y por los que están solos.
Lector:	For this community, the nation, and the world;	Lector:	Por esta comunidad, por esta nación y por el mundo;
People:	For all who work for justice, freedom, and peace.	Pueblo:	Por cuantos trabajan por la justicia, la libertad y la paz.
Lector:	For the just and proper use of your creation;	Lector:	Por el uso justo y adecuado propio de tu creación;
People:	For the victims of hunger, fear, injustice, and oppression.	Pueblo:	Por las víctimas del hambre, el temor, la injusticia y la opresión.
Lector:	For all who are in danger, sorrow, or any kind of trouble;	Lector:	Por cuantos se hallan en peligro, tristeza o cualquier otra adversidad
People:	For those who minister to the sick, the friendless, and the needy.	Personas:	Por los que ministran a los enfermos, a los desamparados y a los necesitados.
Lector:	For the peace and unity of the Church of God;	Lector:	Por la paz y unidad de la Iglesia de Dios;
People:	For all who proclaim the Gospel, and all who seek the Truth.	Pueblo:	Por todos los que proclaman el Evangelio y cuantos buscan la Verdad.
Lector:	For Sean, our Presiding Bishop, Jennifer, our Bishop, Gerardo, our Rector; and for all bishops and other ministers;	Lector:	Por Sean nuestro Obispo Presidente, Jennifer, nuestro Obispo, Gerardo, nuestro Rector; y por todos los obispos y otros ministros;
People:	For all who serve God in his Church.	Pueblo:	Por todos los que sirven a Dios en su Iglesia.
Lector:	Almighty God, we commend to your gracious care and keeping all the men and women of our Armed Forces serving in our military serving at home and abroad, including the United States Air Force, Army, Coast Guard, Marines, Navy, Space Force and Merchant Marines. We pray specifically for Matt, Zach, Christopher, and Tierra.	Lector:	Dios Todopoderoso, encomendamos a tu misericordioso cuidado y a mantener a todos los hombres y mujeres de nuestras Fuerzas Armadas sirviendo en nuestras fuerzas armadas en el país y en

People: **Defend them day-by-day with your heavenly grace; strengthen them in their trials and temptations; give them courage to face the perils which beset them; grant them a sense of your adding presence wherever they may be.**

Lector: For the special needs and concerns of this congregation.

Silence. The People may add their own petitions

Lector: Hear us, Lord;

People: **For your mercy is great.**

Lector: We thank you, Lord, for all the blessings of this life.

Silence. The People may add their own thanksgivings

Lector: We will exalt you, O God our King;

People: **And praise your Name for ever and ever.**

Lector: We pray for all who have died, that they may have a place in your eternal kingdom.

Silence. The People may add their own petitions

Lector: Lord, let your loving-kindness be upon them;

People: **Who put their trust in you.**

Lector: We pray to you also for the forgiveness of our sins.

Silence may be kept

Leader and People:

Have mercy upon us, most merciful Father; in your compassion forgive us our sins, known and unknown, things done and left undone; and so uphold us by your Spirit that we may live and

el extranjero, incluyendo la Fuerza Aérea, el Ejército, la Guardia Costera, la Infantería de Marina, la Armada, la Fuerza Espacial y la Marina Mercante de los Estados Unidos. Oramos específicamente por Matt, Zach, Christopher, Tierra y Kristen.

Pueblo: **defiéndelos día a día con tu gracia celestial; fortalecerlos en sus pruebas y tentaciones; dales valor para enfrentar los peligros que los acosan; concédeles un sentido de tu presencia adicional dondequiera que estén.**

Lector: Por las necesidades y intereses de esta congregación.

Silencio. El Pueblo puede agregar sus propias peticiones

Lector: Hear us, Lord;

Pueblo: **Porque grande es vuestra misericordia.**

Lector: Te damos gracias, Señor, por todas las bendiciones de esta vida.

Silencio. El pueblo puede agregar sus propias acciones de gracias

Lector: Te exaltaremos, oh Dios nuestro Rey;

Gente: **Y alabaremos tu Nombre para siempre**

Lector: Oramos por todos los que han muerto, para que puedan tener un lugar en tu reino eterno.

Silencio. El Pueblo puede agregar sus propias peticiones

Lector: Señor, concédeles tu misericordia;

Personas: **Porque en ti han confiado.**

serve you in newness of life, to the honor and glory of your Name; through Jesus Christ our Lord. Amen.

Silence may be kept

The Absolution BCP pg. 360

Celebrant: Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. *Amen.*

The Peace BCP Pg 360

All stand

Celebrant: The peace of the Lord be always with you.

People: And also with you.

Birthdays/Anniversaries/Travel Blessings

Offertory Sentence BCP Pg 376

Offertory Anthem

Jesus, Name Above All Names by Naida Hearn

Doxology

Praise God from Whom all Blessings Flow

H-380, V 3

Lector: También te pedimos por el perdón de nuestros pecados.

Se puede guardar un período de silencio

Líder El Pueblo:

Ten misericordia de nosotros, Padre de toda bondad; en tu compasión perdona nuestros pecados, los conocidos y los desconocidos; lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. Sustenta a tus siervos con tu Espíritu, para que vivamos y te sirvamos en novedad de vida, para honra y gloria de tu Nombre; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

Se puede guardar silencio

La Absolución BCP pág. 360

Celebrante: Dios Todopoderoso tenga misericordia de ti, te perdone todos tus pecados por medio de nuestro Señor Jesucristo, te fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, te guarde en la vida eterna. *Amén.*

La Paz BCP Pág. 360

Todos los stands

Celebrante: La paz del Señor sea siempre con ustedes

Pueblo: Y con tu espíritu.

Cumpleaños/Aniversarios/Bendiciones de viaje

Frase del Ofertorio BCP Pág. 376

Ofertorio Himno

Jesús, Nombre Sobre Todo Nombre por Naida Hearn

Donde Hay Caridad FC 334

Doxología

Alabado sea Dios de Quien Fluyen todas las Bendiciones

H-380 v. 3

Celebrant: And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

Our Father

Fraction Anthem:

Christ Our Passover

S-155

The Invitation

Distribution

Celebrante: Oremos como nuestro Salvador
Cristo nos enseno

Padre Nuestro

Fracción Himno

Cristo Nuestra Pascua

S-155

La invitación

Distribución

The Breaking of the Bread

The celebrant breaks the consecrated bread saying:

Celebrant: Alleluia! Christ our Passover is sacrificed for us;

People: Therefore let us keep the feast. Alleluia!

Celebrant: The Gifts of God for the People of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

Communion Hymn

Taste and See

W-764

Post Communion Prayer BCP Pg 365

Celebrant: Let us pray

Celebrant Eternal God, heavenly

and People: Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through

La fracción del pan

El celebrante parte el pan consagrado diciendo:

Celebrante: Aleluya! Cristo nuestra Pascua se ha sacrificado por nosotros;

Pueblo: Por tanto, celebremos la fiesta. Aleluya!

Celebrante: Los dones de Dios por el pueblo de Dios. Tomenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y alimentense de él en sus corazones por fe, y con agradecimiento.

Himno de la Comunión

Prueba y ve

W-764

El Amor Nos Unio

FC 584

Oración después de la comunión

BCP Pág. 365

Celebrante: Oremos

Celebrante Eterno Dios, Padre celestial

Y Pueblo: en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y

Christ our Lord. Amen.

**servirte con alegría y sencillez
de corazón; por Cristo nuestro
Señor. Amén.**

The Blessing

La bendición

May the Spirit of truth lead you into all truth, giving you grace to confess that Jesus Christ is Lord, and to proclaim the wonderful works of God; and the blessing of God Almighty, the Father, the Son and the Holy Spirit, be among you, and remain with you always. *Amen.*

Que el Espíritu de verdad los conduzca a toda la verdad, dándoles gracia para confesar que Jesucristo es el Señor, y de proclamar las maravillosas obras de Dios; y la bendición de Dios Todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, esté entre ustedes y permanezca para siempre con ustedes. *Amén.*

Dismissal Hymn

Himno de despedida

All Hail the Power of Jesus' Name

¡Gloria al Poder del Nombre de Jesús!

H-450, Vs. 1, 2, 3

H-450, Vs 1, 2, 3

Celebrant: Alleluia, Alleluia! Let us go forth in the name of Christ!

Celebrante: ¡Aleluya, Aleluya! ¡Vayamos en el nombre de Cristo!

People: **Thanks be to God, Alleluia, Alleluia!**

Pueblo: **¡Gracias a Dios, Aleluya, Aleluya!**

Postlude

Postludio

SAINT CHRISTOPHER'S
EPISCOPAL CHURCH
IGLESIA EPISCOPAL **SAN CRISTÓBAL**



10233 W. Peoria Avenue
Sun City, AZ 85351
623-972-1100
office@stchristophers-az.org
www.stchristophers-az.org

St. Christopher's Staff

The Rev. Gerardo Brambila, Rector
Cathy Sheredy, Administrative Assistant
Arturo Jaramillo, Sexton
Don Palm, Music Director & Organist
Arturo & Isabel Jaramillo, Hispanic Music Leader & Vocalists

Vestry Members

Jane Cooley, Senior Warden
Diane Plein, Clerk of the Vestry
Chinenye Anako, Member-at-large
Marva Martinez, Member-at-large
Mike Sock , Member-at-Large

Bill Masters, Junior Warden
Richard Camp, Treasurer
Carmen Borda, Member-at-large
Maria Salgado, Member-at-large
Dick Young, Member-at-Large

Do you know someone who would benefit from prayer? Contact us! Would you like more information about something you read in the announcements? Contact us! Do you have an idea for fellowship or fund-raising? Contact us! Maybe you would like to talk with Fr. Gerardo? Contact us! Have a pastoral emergency (hospitalization, accident, family issues, something similar)? Contact us! Lots of information on the message! And you can leave one too!

But, if you have a pastoral emergency, please call Fr. Gerardo at 602-405-4588.

Church Office Hours:
Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday
9:00 a.m. – 1:00 p.m.
Office Phone: 623-972-1100

GLORIFY THY NAME

$\text{♩} = 80$

Donna Adkins



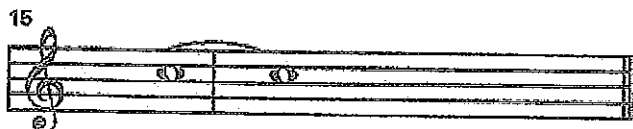
1. Fa ther } we love You, we praise You, we a dore You.
2. Je sus
3. Spi rit



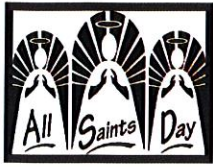
Glo ri fy Thy Name in all the earth. _____ Glo ri fy Thy



Name, Glo ri fy Thy Name. Glo ri fy Thy Name in all thy



earth. _____

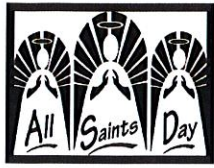


SAINT CHRISTOPHER'S
EPISCOPAL CHURCH
IGLESIA EPISCOPAL **SAN CRISTÓBAL**

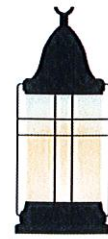


FAMILY MEMBERS and FRIENDS 2025
REMEMBERED ON ALL SAINTS DAY/EL DIA DE MUERTOS

MEMBER / MIEMBRO DE LA IGLESIA	DECEASED FAMILY AND FRIENDS TO BE REMEMBERED / NOMBRES DE LOS DIFUNTOS RECORDADOS
DOROTHY ANAKO	ISRAEL & ALICE, FRANCIS & PATRICIA, FAMILY, SYLVESTER, TOCHUKWU, COMFORT, UCHENNA, AND FRIENDS
FAMILY AGUIRE SALGADO	JOSE LUIS RAMIRES, CARLOS RIZO, ANTONIO TORRES CASTRO & FAMILY, KENYA MACKER, TIOS, ABUELOS, & PRIMOS
JANET CAIRO	PARENTS, LOUIS, CARMINE, THE HOYT FAMILY & FRIENDS
MARIA CERVANTES	GONZALO RAMIREZ, ERENSTINA RAMIREZ, JOSE MATAMOROS, FRANSCA GOMEZ
JANE COOLEY	DAVE COOLEY
MARIA DEL TORO	WALDO DEL TORO
JEAN DURRETT	GENE, MARK & JOHN DURRETT
JOSE & MARIA ELIZALDE	ANTONIO GUADALUPE, ROSAS MACHADO, MAXIMO ELIZALDE, ANGELINO
PATTY EMANUELSON	VICTOR & MABEL EMANUELSON, FRIENDS AND FAMILY
BARBARA FABRE	FR. PETER FABRE, FAMILY AND FRIENDS
FRANCO'S	ALL PARENTS AND GRANDPARENTS
MARIA HERNANDEZ	ANITA GARCIA MARTINEZ, CAMILA CONTIERAS HERNANDEZ
BARBARA KIMBALL	HAROLD & RON SCOTT, JOSEPH KIMBALL, LIS KIMBALL, GRETCHEN SPOERRY
LEONA LINDVALL	ED & IRENE YOUNG, IRENE FISCHER, GORDON LINDVALL, DOTTY ROSEBERRY, WINKENWERDER AUNTS & UNCLES

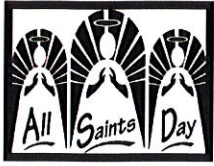


SAINT CHRISTOPHER'S
EPISCOPAL CHURCH
IGLESIA EPISCOPAL **SAN CRISTÓBAL**

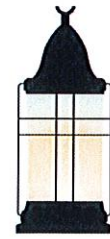


**FAMILY MEMBERS and FRIENDS 2025
REMEMBERED ON ALL SAINTS DAY/EL DIA DE MUERTOS**

FAMILY LOPEZ	ARMANDO VALDEZ, BERTHA LOPEZ, RUBEN LOPEZ
ZEFERINO & MARIA MACIEL	MARIA BUENROSTRO, LUIS COSTILLO, SUSANA ABILA
MARLA MANZO	MARTIN SANCHEZ, ALEJANDRO INOCIO
BETH MAYHEW	BETTE, KARL, JIM, KARLIE, DAVE
JOANNE MOLA	PIETRO MOLA
ALANDRA NUNEZ	JUAN CESAR, MARIA LUISON, MIGUEL, LEONEL, JOSE TRINIDAD, LUPE
SERENA ONTIVEROS ERIC TAPIA	FRANCISCO JAVIER ONTIVEROS MALDONADO, GABRIEL TAPIA & AMANDA GOMEZ
DON PALM	ART & ELSA PALM, FRIENDS AND FAMILY
FERNANDO PEREZ	IVOR & PAPA CONEL MISMONOBRE
JUDI & MIKE SOOCK	LIL & DAVE BROOMFIELD DOROTHY & JOSEPH SOOCK
DIANE PLEIN	PAT PLEIN, GLENN, JOAN, MARY FRAN ROCKWELL
BETTY RODDY	MY BABY PENDERGRAFT & MY HUSBAND WILLIAM C. RODDY, JR.
SUE & FRANK SCHLICHTING	FAMILY & FRIENDS
MIKE AND GAIL TETRICK	THERESA NATALIE TETRICK
ELVIRA VASQUEZ	JULIANA SANCHEZ, CONZUELO LOPEZ, EVARISTA MARQUEZ, DOROTEO VASQUEZ, NARCIZA SIORDIA MODESTO MARQUEZ, MADDALENA MARQUEZ, MARICELA SANCHEZ, GUMECINDO LOPEZ



SAINT CHRISTOPHER'S
EPISCOPAL CHURCH
IGLESIA EPISCOPAL **SAN CRISTÓBAL**



**FAMILY MEMBERS and FRIENDS 2025
REMEMBERED ON ALL SAINTS DAY/EL DIA DE MUERTOS**

JANE WILLIAMS	BILL WILLIAMS (HUSBAND)
LISA WOLFORD	TAMARA LEIGH ASHLEY, WILEY & ALMEDA WELSH, GARY WELSH, DELBERT & BERTHA COX
JANET & DICK YOUNG	HARVEY & RUTH LANG, ROBERT LANG, GEORGE & MADELINE YOUNG
ESTER ZAMORA	RAUL ZAMORA AND FAMILY, ABEL ZAMORA



St. Christopher's Episcopal Church Weekly Announcements November 2, 2025

Our Vision: One congregation worshipping and serving in two languages.
Our Mission: We are the heart, hands, and feet of Jesus: welcoming all to worship and serving those in need to the glory of God.

Please leave the music inserts and the Prayers of the People inserts in the pews or in the narthex. Thank you for helping to save administrative costs.

Friendly Reminder: All changes and submissions for the bulletin and/or announcements for Sunday, November 9 needs to be in the office by Thursday, November 6 at noon to be included. Thank you.

*****POTLUCK LUNCH TODAY FOLLOWING THE SERVICE*****

HAVE YOU HEARD? The Christopher Singers of St. Christopher's Episcopal Church is a group ministry that conducts sing-a-longs at adult care centers every month. With a banjo, guitar, and flute, we will be making a joyous noise to the Lord in November starting on **FRIDAY NOV. 7th at 11:00 a.m.** at Mary's Place located at 14601 N. Del Webb Blvd, Sun City. Then on **FRIDAY NOV. 21st at 10:00 a.m.** we will be at Lucy's Place, located at 16752 W. Greasewood St, Surprise. Ask Diane Plein or Bill Lynn for more information on how much fun we have! We would love to have you join us.

UPCOMING SERVICES

OUR LADY OF GUADALUPE: Sunday, December 14 at 11:15 a.m.

LAS POSADAS: This year, to celebrate Las Posadas, St. Christopher's will join with Iglesia Episcopal de San Pablo, 2801 N. 31st Street, Phoenix on Saturday, December 20 at 5:00 p.m. **More information to come.**

CHRISTMAS EVE SERVICE: There will be one Christmas Eve service in English, on Wednesday, December 24 at 5:00 p.m.

CHRISTMAS MASS: A Christmas Mass in Spanish will take place on Thursday, December 25 at 10:00 a.m.

SPARKLE & SHINE BOUTIQUE: The 2025 Sparkle & Shine Boutique is in our rear-view mirror. Our final count of vendors was 15 plus our St Christopher's tables, including the handmade crafts and delicious hamburger and hot dog lunches and home baked goodies. The atmosphere was fun and festive with our vendors interacting with each other and our customers, and the crafts they brought were beautiful. This event was successful because of all of you. Thank you for all of your hard work and support. We will get final numbers soon, but early calculations show an approximate total earned at just over \$3000.

BIBLE STUDY: One of the best ways to connect and grow in our church community is through small groups. Small groups are a place where we can study God's word together and support each other in our faith journeys. The Bible Study is open to everyone and takes place on **Mondays at 10:00 a.m. in the Parish Hall**. Come and join in fellowship.

MORNING PRAYER BY ZOOM ON WEDNESDAYS AT 10:05 AM: If you like morning prayer and can't get to church all the time, feel free to join us on Zoom any Wednesday morning around 10:05 – 10:35. For more information, contact Patty Emanuelson, Mona Guarino or Beth Mayhew (602-435-5272). Look forward to seeing you!

NAME BADGES: We ask everyone to please remember to wear your name badge as it would be of immense help for Fr. Gerardo, new parishioners, and visitors. If you need a name badge, please contact the office.

FOOD DRIVE/FOOD BANK: Next week is “Infants and Children” Sunday. Valley View Food Bank’s list of “most needed items” for infants and children includes infant cereal, fruit cups, juice boxes, crackers, along with diapers and wipes. Please bring what you are able to share. Thank you so much for your kindness and generosity~*Real generosity is doing something nice for someone who will never find out—Frank A. Clark*

Monthly Food Bank Donations

	October 27	2025 Total
Weight		1,279 lbs.
Cash	\$100.00	\$1,100.00 *

* updated total

Monthly Thrift Shop Stats

	October 20	October Total	2025 Year Total
Bargains	\$513.00	\$1,768.00	\$18,627.00 **
Bookstore (Closed for Boutique)		\$154.00	\$2,169.00
Code Red			\$597.00



Happy Birthday to Everyone Celebrating in November

Angel Balderamma Valenzuela	November 1	Dollie Hanney	November 15
Natalie Bushofsky	November 1	Diane Plein	November 16
Brian Casillas	November 3	Beth Mayhew	November 17
Bryan Dickey	November 5	Al Franco	November 18
Isabel Guerrero Quezada	November 11	Tad Daughters	November 23
Jane Colley	November 12	Christina Flores	November 27
Maria Aguilar	November 13	Ronald Jackson	November 29
Hailey Bushofsky	November 15	Bill Lynn	November 29

Happy Anniversary in November



Cathy Cushman
Michael & Gail Tetrick

November 6
November 21

13 years
55 years



This Week's Prayer List

One of the ways we care for one another in this church is through prayer. We believe that prayer is powerful and can bring comfort, healing, and peace. Today, we pray for the people below.

* Juan Gabriel Aleman * The Alers Family * Isaac Anako * Noc Anako * Anne * Jim Barnette *
 * Viviana Brambila * Judy Broeder * Jan Browning & granddaughters Haley and Kia * Tom Camper *
 * John Card * Clive Chancey * Rev. Sandy Chilese * Claudio * Colleen Combs * Jonathan Dombek *
 * Jean Durrett * Gale & Arthur Farinas * Cathy Gustin * Gary Gustin * April Harris * Michael Heap *
 * Ruth Jones * Judith * Gene Lapham * Terry Lewis * Domingo Lopez * Monica Maldonado *
 * Ernesto Martinez * Marva Martinez * Wayne Martino & Family * Christina Mason * Brenda McCormick *
 * Mia * Shawn Mirigian * Joanne Mola * Mr. Monata * Bryan Nance * Marla Karla Pallas * Don Palm *
 * Paula, Paula & Steven * Joanne Porter * Ramon * Jill Renner * Bill Richardson * Rick & Robbie * Betty Roddy *
 * Javier Sanchez * Sharyn * Socorro Sanchez * Laura Schwarz * Sebastian * Charles Jay Smith & Family *
 * Stella * Kurt Tetrick * Anna Van Scoter * Victoria * Lynn Viviano-Webb * Ester Zamora *

For those who have died

* Peter Houle * Catalina Sullivan * Raol Zamora

Vestry

Jane Cooley, Senior Warden * Bill Masters, Junior Warden,
Diane Plein, Clerk of the Vestry * Richard Camp, Treasurer

Members at Large

Chinenye Anako * Carmen Borda * Marva Martinez * Maria Salgado * Mike Sock * Dick Young *

St. Christopher's Staff

The Rev. Gerardo Brambila, Rector * Cathy Sheredy, Administrative Assistant
 Arturo Jaramillo, Sexton
 Don Palm, Music Director & Organist

Contact Us!

Do you know someone who would benefit from prayer? Contact us! Would you like more information about something you read in the announcements? Contact us! Do you have an idea for fellowship or fund-raising? Contact us! Maybe you would like to talk with Father Gerardo? Contact us! Have a pastoral emergency (hospitalization, accident, family issues, something similar)? Contact us! Lots of information in the message! And you can leave one too!

But, if you have a pastoral emergency, please call Father Gerardo at 602-405-4588 and leave a message.

Church Office Hours: Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday from 9:00 a.m. to 1:00 p.m.

Office Phone: 623-972-1100.